

Нора ТРОИЦКИ

**«ГОЛОСА РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ ИЗ БУДАПЕШТА».  
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ЯЗЫКОЗНАНИЕ  
НА КАФЕДРЕ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ  
УНИВЕРСИТЕТА ИМ. ЛОРАНДА ЭТВЕША.  
РЕД.: КАТАЛИН КРОО (ГЛАВ. РЕД.), ЕВА БОНА,  
БУДАПЕШТ, ИЗДАТЕЛЬСТВО «ELTE EÖTVÖS», 2018,  
ISBN 978-963-489-009-6, 274 с.**

Выпуск сборника статей под названием «Голоса Русской Филологии из Будапешта» посвящен работам специалистов-русистов – литературоведов и лингвистов – университета им. Лоранда Этвеша. Название сборника намекает на многоголосный хор, в котором каждая статья имеет своё особое звучание и исполняет свои ноты. Авторы статей занимаются разными периодами истории литературы и языка, и эти этапы толкуются с разных точек зрения. В некоторых литературоведческих работах доминируют аспекты интертекстуальности, истории культуры, компаративистики, философии. В других акцентируются исследования культа, перевода, семиотики. В языковедческих статьях самыми важными аспектами являются синхронное языкознание, история языка и исследование методов использования языка. Как свидетельствует перечисление нескольких тематических областей и используемых научных методов, сборник содержит в себе богатый и разнообразный выбор направлений, хорошо демонстрирующих основной исследовательский интерес преподавателей кафедры. Таким образом, данный сборник своей разноцветностью характеризуется все-таки внутренней когезией, репрезентируя исследовательский профиль Кафедры русского языка и литературы Университета им. Лоранда Этвеша.

Несколько слов о структуре данной книги. Сборник состоит из 19 отдельных статей, из которых 6 посвящены разным вопросам языкознания, в остальных 13 статьях речь идёт о литературоведческих исследованиях. Важно ещё отметить, что каждая статья имеет электронную ссылку на полные списки публикаций автора, кроме этого, после каждой статьи читатель может ознакомиться с дальнейшими работами и по данному предмету исследования.

В первой статье «К вопросу теории культа Достоевского» Александра Банченко рассматривает определения культа в литературе (7–19). Автор статьи, анализируя этимологическое происхождение и значение слова «культ», даёт способы интерпретации феномена литературного культа. Банченко различает понятия «литературного культа» Достоевского и «культа» Достоевского. Вто-

рая статья сборника в определённом смысле продолжает тему «культы» Достоевского. Автора этой статьи Энхзаю Вандан занимает вопрос о том, насколько читатель монгольского перевода получает аналогичную репрезентацию романа Достоевского «Преступление и наказание» (20–30). В случае перевода на монгольский язык переводчик сталкивается с проблемой *вечности*, которая совершенно по-разному осмысливается в православной и монгольской культурах. При сопоставлении двух текстов, автор статьи подробно рассматривает примеры переводов данного понятия и других устойчивых мотивов и ищет ответ на вопрос, деформируются ли они в процессе перевода.

Некоторые статьи сборника занимают философскими вопросами. В статье Агнеш Дуккон рассматриваются философские идеи Вл.С. Соловьёва на примере его статей и литературных произведений и анализируются его взгляды на взаимоотношения церкви и государства, на отношения между Востоком и Западом (31–45). В статье, с одной стороны, говорится о внешних и внутренних факторах, которые сыграли важную роль в формировании мировоззрения Вл. Соловьёва, а с другой стороны, анализируются его статьи о положении православия, национализма и о задаче будущей России. Иштван Надь продолжает философскую тематику в статье «Поэтика и Этнос или что даёт понять нам совесть о сущности искусства. Марина Цветаева: "Искусство при свете совести"» (166–182). Исследователь рассматривает взгляды М. Цветаевой о совести, различая человеческую и языковую совесть, и последнюю связывает с высказываниями философа М. Хайдеггера. Автор анализирует семантику слова «совесть» в русском языке и значения в контексте русской жизни. Иштван Надь в том числе ищет ответ на вопрос, какую роль играет язык в творчестве поэта.

Ряд статей на литературные темы в сборнике продолжается работой Марии Дьёндёши, в которой автор прослеживает образ карлика, его атрибуты и роль в (лирическом) сюжете творчества А. Блока (46–60). В статье рассматривается традиция образа, начиная с германо-скандинавской мифологии, в народных сказках и в изданиях братьев Grimm, до немецкого романтизма, и сравнивается традиционное восприятие образа с примерами из сочинений Андрея Белого. По мнению Марии Дьёндёши, в 1900-ые годы карлик является специфически блоковским образом, и только с 10-х годов XX века появляется в поэзии других русских поэтов, например в поэзии Цветаевой или Мандельштама. В статье исследователь фокусируется на особенных атрибутах карлика у Блока.

Доминика Золтан в своей статье размышляет о том, что на самом деле можно понимать под случайностью в поэтике А.П. Чехова (67–81). В статье подробно анализируется «случайность» в контексте языка как вопрос фигуры и фона и как вопрос сегментации. Автор говорит о поэтике случайности чеховского текста при анализе реалистических описаний и сюжетосложения у Чехова, которые представляют собой минус-приём и придают особый эстетический эффект поэтике Чехова.

Виктория Лебович в статье «"Приезжий из столицы, или суматоха в уездном городе" и "Ревизор"» пишет о возможном заимствовании Н.В. Гоголем сюжета комедии «Ревизор» у своего современника – украинского писателя Г.Ф. Квитки-

Основьяненко, написавшего ранее комедию с похожим сюжетом под названием «Приезжий из столицы, или суматоха в уездном городе» (150–165). Автор статьи подробно рассматривает историю самых важных этапов полемики совпадений произведений. Детальная картина установок про и контра по теме заимствования Гоголем у Квитки-Основьяненко вырисовывает одновременно и изменения акцента оценки литературного заимствования (ср. нр. возобновление дискуссии об этом вопросе в начале XX-го столетия в период особого интереса к заимствованиям с мнением современного литературоведа Юрия Луцкого, для которого «вопрос о заимствовании является несущественным», 161). Кроме этого, трактовка проблематики отношения комедии Гоголя к пьесе Квитки-Основьяненко касается и рефлексии, связанной с методологией сравнительного анализа, что является чрезвычайно актуальным и в наши дни.

Арпад Ковач обращается к проблематике кореференций литературного дискурса, обосновывает специфику этой «формы» – как выражается сам автор – «принцип единства смыслового потенциала разноречевых образований текста» (95–116). Анализируя поэтические фигуры русской литературы XIX века, в фокусе внимания исследователя стоят романы «Преступление и наказание» Ф.М. Достоевского и «Герой нашего времени» М.Ю. Лермонтова, поэма А.С. Пушкина «Медный всадник», повесть Н.В. Гоголя «Шинель». Далее в статье автор изучает комедию Гоголя «Ревизор» с аспекта смеха; подробно говорится и о разных аспектах тоски в произведениях Достоевского и Чехова. В заключении статьи автор интерпретирует сон Алеши Карамазова из произведения Достоевского «Братья Карамазовы».

Дьёрдь Йож в статье «Зеркало в зеркало. Герцен: автобиографичность и самопознание» говорит о некоторых аспектах явления автобиографичности поэтики А.И. Герцена (82–94). Автор анализирует художественные оформления на базе принципа зеркальности и обсуждает вопрос, насколько портреты персонажей Герцена носят на себе отпечаток автопортрета писателя. Автор статьи рассматривает квазинарциссический нарратив и возможность восприятия романа как роман воспитания (*Bildungsroman*).

Сборник богат разными сопоставительными анализами не только в сферах эпики и драмы, но и в сфере лирики. В короткой, но содержательной статье Михая Петера мы читаем сравнительный анализ стихотворений А.С. Пушкина «К\*\*\*» и Ф.И. Тютчева «К.Б» (217–220). При анализе стихотворений о «вторичном расцвете любви», которые были написаны молодым Пушкиным и пожилым Тютчевым, автор сравнивает различия между пушкинской и тютчевской романтической лирикой на основе рифмовки, инструментовки и композиции двух стихотворений.

Каталин Кроо подвергает изучению интертекстуальную поэтику «Героя нашего времени», сосредоточивая внимание на постепенном нарративном развитии и прерванности лирического интертекста, основанного на стихотворении «Парус» (117–136). Автор данным исследованием продолжает ряд написанных о поэтике лермонтовского произведения статей, в которых она исследует семантическую системность в той взаимосвязи разных текстовых пластов

(действие, процесс метафоризации, авторефлексивность), которая обеспечивает семиотическую динамику и когерентность в художественном мире романа. Анализ интертекстуальных соотношений эпического дискурса и лирического интертекста в планах композиции и семантизации привела автора выделить в качестве доминанты идею максимализации жизненного переживания и когнитивной активности, проявляющейся и в поэтическом воплощении текста.

Тюнде Сабо обнаруживает художественные средства, решения концепции любви в двух произведениях Л.Е. Улицкой «Казус Кукоцкого» и «Сонечка» и показывает, как писательница ведёт полемику с концепцией о любви Л.Н. Толстого на нескольких уровнях (221–230). Хотя в сопоставлении произведений «Казус Кукоцкого» и «Крейцера соната» обнаруживается, что музыка играет главную роль в отношениях главных героев у обоих писателей, по строению сюжета и изображению судьбы Тани и Павла Алексеевича, по мнению автора статьи, Улицкая полемизирует со взглядами и мотивами Толстого. В дальнейшем подробно анализируется, чем различаются любовные взаимоотношения у двух писателей, и рассматривается образ двух Тань: Тани Кукоцкой и Тани из повести «Сонечка».

В статье «К определению жанра и понятия абсурда. Даниил Хармс и Иштван Эркенъ» рассматриваются писатели-современники юмористического жанра (231–246). Жужа Хетени определяет характеристику жанра абсурд с помощью сравнений и различий произведений вышеупомянутых писателей. Автор общими категориями обоих писателей называет *огороженность*, *окруженность*, *обложенность*, которые были главными параллельными явлениями не только в их биографии, но служили главными мотивами также и в их творчестве. Анализируя тексты Эркеня и Хармса, автор обнаруживает эстетическую деконструкцию у Хармса, а у Эркеня – законченность и закругленность.

В следующих статьях рассматриваются разные вопросы языкознания: во-первых, явления калькирования в сопоставительном аспекте, во-вторых, социолингвистические вопросы в смешанных по национальному признаку регионах современной Европы, а в-третьих, префиксы русских и литовских глаголов и взаимоотношения категории вида и лексического значения глагола.

Автор статьи «Венгерское сложное будущее в ареальном аспекте» анализирует происхождение конструкции сложного будущего *fog* 'брать, взять' + инфинитив в сопоставительном аспекте в венгерском и русском языках (61–66). Так как подобной конструкции не существует в других финно-угорских языках, Андраш Золтан, развивая мнение Х. Андерсена, предполагает, что данная структура была скалькирована с восточнославянского и южнославянского языков, и объясняет славянские заимствования в венгерском языке, в том числе структуру сложного будущего времени. В статье «О некоторых типах калькированных английских терминов в современном русском языке» уделяется внимание возрастающим в последние годы калькам, содержащим зоологические названия, и калькам, включающим цветообозначения (247–258). Проблематика метафорического переноса данного термина с языка-источника, в

этом случае с английского на русский, является главным вопросом статьи. Саболч Янурик рассматривает, с одной стороны, «зоологические термины» в сфере валютно-биржевых отношений, «компьютерную зоологию» и кальки в языке политики. А с другой стороны, анализирует конструкции с прилагательными с точки зрения зоологических словосочетаний и цветообозначений. В статье подробно рассматриваются явления семантического анализа, но автор статьи на основе исследований этих явлений не берёт на себя ответственность делать дальнейшие выводы.

Ангела Палади в статье «Государственные языки и языки-посредники от Брюсселя до Бельц» занимается вопросом многоязычия в таких современных европейских государствах, где вместе живут культурно доминантные нации и меньшинство (183–202). В статье говорится о том, что Бельгия и Молдова похожи по процентному соотношению этнического состава, в то же время с лингвистической точки зрения эти территории являются многоязычными регионами. Далее речь идёт о полемике государственного языка, и в статье параллельно показываются исторические происшествия и процессы с социолингвистической точки зрения. Автор статьи делает выводы: эти этнически смешанные территории находятся в переходном состоянии, которое воспринимается с некоторой долей фрустрации. Румыноязычные граждане Молдовы воспринимают русификацию отрицательно, а русскоязычное население данного региона в результате этого эмигрирует в Россию. Также думают фламандские националисты по отношению к офранцузиванию Брюсселя. До сих пор возникают конфликты между Фландрией и Валлонией, и со временем они все больше отделяются друг от друга.

Исследование Ильдико Палоши исходит из того факта, что глагольные приставки играют важную роль в словообразовании. Статья «К вопросу о многозначности глагольных приставок: мультисубъектность и мультиобъектность» посвящается изучению самых распространённых и многозначных префиксов *na-*, *no-*, *pere-*, в семантической структуре которых содержатся семы мультисубъектности и мультиобъектности (203–216). Основная цель работы – проанализировать синтагматическое взаимоотношение приставочных глаголов в русском языке. Проанализированные префиксы показаны в таблице в заключении статьи. Аранка Лацхази в своей статье ставит предметом анализа категорию вида литовского и русского глаголов в сопоставительном аспекте. В статье анализируются средства выражения аспектуальных значений в литовском языке, глагольные префиксы и суффиксы, в том числе суффикс *-ine-* в современном литовском языке. Данный анализ показывает, что новые функции суффикса *-ine-* соответствуют подобным функциям глаголов несовершенного вида в русском языке.

В статье «О взаимоотношении категории вида и лексического значения глагола» Ласло Ясаи пытается показать соотношение вида и лексического значения глагола при учёте разных аспектов функционирования данной категории: 1) в плане предельного значения и видовой соотносительности; 2) представляя попытки создать классификацию соотносительных по виду глаголов

на семантической основе; 3) анализируя возможность или невозможность реализации некоторых частновидовых значений; 4) ставя вопрос о лексической тождественности глаголов при сильном противопоставлении видов (257–274). Автор статьи приходит к выводу о том, что при преподавании русского языка как иностранного целесообразнее говорить о русском глагольном виде как о лексико-грамматической категории, а с точки зрения лингвистики вид относится к грамматическим категориям, но также подчёркивается связь с лексическим значением глагола.

В заключении можно сказать, что авторы демонстрируют глубокое понимание вопросов и проблем, затрагиваемых в статьях. Широкие и тщательные исследования заслуживают высокой оценки. Преимуществом этого сборника является то, что он имеет своеобразные статьи по темам литературоведения и языкознания, поэтому этот сборник можно порекомендовать тем, кого интересуют исследования современных русистов, работающих на Кафедре русской литературы и языка будапештского университета ЭЛТЕ. Книга будет полезным материалом также для студентов и аспирантов, изучающих русский язык и русскую литературу.

Nóra Troitsky [Нора ТРОИЦКИ]  
Дебреценский университет  
Докторская школа литературоведения и культурологии  
Дебрецен, Венгрия  
troitsky.nora@arts.unideb.hu